

189479-2026 - Konkurrencevilkår

Tyskland – Tolkning – Sprachmittlerpool

OJ S 55/2026 19/03/2026

Udbuds- eller koncessionsbekendtgørelse – standardordningen

Tjenesteydelser

1. Køber

1.1. Køber

Officielt navn: F&W Fördern & Wohnen AöR

E-mail: sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de

Køberens retlige status: Offentligretligt organ, der styres af en regional myndighed

Den ordregivende myndigheds aktivitet: Social beskyttelse

2. Procedure

2.1. Procedure

Titel: Sprachmittlerpool

Beskrivelse: Aufnahme in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für F&W Fördern & Wohnen im Open-House-Verfahren

Identifikator for proceduren: cde78e44-eb3c-4a05-8e21-24e9614add4d

Intern ID: 0565-2026

Udbudsprocedure: Offentligt udbud

Proceduren er en hasteprocedure: nej

2.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 79540000 Tolkning

2.1.2. Udførelsessted

By: Hamburg

Postnummer: 20097

Landsdel (NUTS): Hamburg (DE600)

Land: Tyskland

2.1.4. Generelle oplysninger

Yderligere oplysninger: Bei der vorliegenden Veröffentlichung handelt es sich um die Folgebekanntmachung der am 27.11.2023 veröffentlichten Open-House Bekanntmachung (Nr. 717938-2023) und NICHT um die Vergabe eines öffentlichen Auftrags im Sinne der Vergabekoordinierungsrichtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates bzw. des Vergaberechts. Um ein weitestgehendes Maß an Transparenz für die beabsichtigten Vertragsabschlüsse zu gewährleisten, erfolgt die Veröffentlichung im Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union in der neuen eForms Maske. In Ermangelung eines entsprechenden Veröffentlichungsformulars wird die Auftragsbekanntmachung genutzt. Die daraus resultierenden begrifflichen Vorgaben, wie bspw. die Verfahrensbezeichnung "offenes Verfahren" und die o. g. Verfahrensfristen, sind einzig der Nutzung dieses Bekanntmachungsformulars geschuldet. Damit die Bekanntmachung über die Vertragslaufzeit online bleibt, war der letzte Tag einer möglichen Zulassung als Angebotsfrist einzutragen. Da der Beitritt während der gesamten Laufzeit möglich ist, werden die eingereichten Unterlagen

nach Eingang überprüft. Eine weitere Bedeutung, insbesondere eine Unterwerfung unter vergaberechtliche Regelungen, soweit sie nicht aus rechtlichen Gründen verpflichtend sind, ist damit nicht verbunden. Eine Auswahlentscheidung wird nicht getroffen. Jeder Dolmetscher, der die Eignungsvoraussetzungen erfüllt, wird in den Sprachmittlerpool aufgenommen. Die Nennung von Zuschlagskriterien innerhalb dieses Formulars erfolgt auch in Ermangelung eines entsprechenden Veröffentlichungsformulars. Voraussetzungen für den Aufnahme in den Sprachmittlerpool ist der Nachweis der Eignungsvoraussetzung durch Einreichung der notwendigen Unterlagen. Die Modalitäten zum Abruf der Leistungen ergeben sich aus den Unterlagen.

Retsgrundlag:

Direktiv 2014/24/EU

vgv -

2.1.6. Udelukkelsesgrunde

Kilder til grundlag for udelukkelse: Bekendtgørelse

Tilsidesættelse af forpligtelser i henhold til rent nationale udelukkelsesgrunde: Gemäß § 123, 124 GWB, § 57, 42 Abs. 1 VgV und § 16 VOB/A

5. Delkontrakt

5.1. Delkontrakt: LOT-0001

Titel: Sprachmittlerpool

Beskrivelse: Aufnahme in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für F&W Fördern & Wohnen im Open-House-Verfahren

Intern ID: e0ce908d-ab9b-4e38-b9a1-06aa1f2f7681

5.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 79540000 Tolkning

Valgmuligheder:

Beskrivelse af optioner: Das Open-House-Verfahren läuft ab Veröffentlichung bis zum 31.12.2027 und kann anschließend mehrmals um 1 Jahr verlängert werden. Die Aufnahme in den Sprachmittlerpool kann während der gesamten Laufzeit des Open-House-Verfahrens erfolgen und tritt nach erfolgreicher Eignungsprüfung des Interessenten in Kraft.

5.1.2. Udførelsessted

By: Hamburg

Postnummer: 20097

Landsdel (NUTS): Hamburg (DE600)

Land: Tyskland

5.1.3. Anslået varighed

Varighed: 5 År

5.1.6. Generelle oplysninger

Reserveret deltagelse:

Deltagelse uden forbehold.

Indkøbsprojekt, der ikke finansieres med EU-midler

Udbuddet er omfattet af aftalen om offentlige udbud (GPA): ja

Dette udbud er også egnet for små og mellemstore virksomheder (SMV'er): ja

Yderligere oplysninger: #Besonders auch geeignet für:startup# Bei diesem Verfahren handelt es sich nicht um ein offenes Verfahren, sondern um ein sogenanntes Open-House-Modell. Für

die Bekanntgabe eines Open-House-Modells existiert kein Formular, vor diesem Hintergrund wird das Formular für ein Offenes Verfahren verwendet. Verträge, die im Open-House-Modell geschlossen werden, unterfallen mangels Auswahlentscheidung nicht dem Vergaberecht. Eine Unterwerfung unter vergaberechtliche Regelungen ist mit der Verwendung dieses Formulars nicht verbunden. F&W beabsichtigt, alle interessierten und qualifizierten Dolmetschern in einen nicht-exklusiven Sprachmittlerpool für Dolmetschertätigkeiten aufzunehmen. Die Auftraggeberin bieten allen interessierten Dolmetschern, die die notwendigen Eignungsvoraussetzungen erfüllen, die Aufnahme in einen Sprachmittlerpool an. Der frühestmögliche Vertragsbeginn ist der 01.01.2026, er endet vorbehaltlich einer Verlängerung am 31.12.2027. Ein Abruf der Leistungen ist während dieser Laufzeit jederzeit möglich. Der Sprachmittlerpool kann mit einer Frist von acht Wochen zum Monatsende gekündigt werden. Eine Sprachmittlerpoolaufnahme erfolgt mit allen interessierten Dolmetschern, die ihre Eignung durch die Abgabe der notwendigen Unterlagen (zu finden unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler>) und durch das dort beschriebene "Screening" nachgewiesen haben. Die Dolmetscher bieten mit der Abgabe der Eignungsunterlagen ihre Leistungen verbindlich zu den festgesetzten Konditionen an.

5.1.7. Strategiske udbud

Formålet med strategiske udbud: Ingen strategiske udbud

5.1.9. Udvælgelseskriterier

Kilder til udvælgelseskriterier: Bekendtgørelse

Kriterium: Andre økonomiske eller finansielle krav

Beskrivelse af udvælgelseskriterium: Fragen und Hinweise zu den Eignungsunterlagen sind auf elektronischem Wege ausschließlich über die angegebene Kontaktstelle für das Team für Sprachmittlung unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler> zu richten. Sie sind in deutscher Sprache zu formulieren. Ausgefüllte Eignungsunterlagen sind der Auftraggeberin per Mail an sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de zu übermitteln. Die Eignungsunterlagen werden ebenfalls unter <https://www.foerdernundwohnen.de/unterkuenfte/sprachmittler> zur Verfügung gestellt.

5.1.10. Tildelingskriterier

Kriterium:

Type: Pris

Navn: Preis

Beskrivelse: Preis

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (procentdel, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 50

Kriterium:

Type: Kvalitet

Navn: Leistung

Beskrivelse: <https://www.foerdernundwohnen.de/wohnen/beratung/sprachmittlung/>

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (procentdel, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 50

5.1.11. Tilbudsdokumenter

Sprog, som udbudsdokumenterne er officielt tilgængelige på: tysk

Frist for anmodning om yderligere oplysninger: 31/12/2027 23:59:00 (UTC+01:00)

centraleuropæisk tid, vesteuropæisk sommertid

Adresse på udbudsdokumenterne: <https://bieterzugang.deutsche-evergabe.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deepink/subproject/f27f06be-6b92-466a-afc4-879ff581de4c>

5.1.12. Tilbudsvilkår

Vilkår for indgivelse:

Elektronisk indgivelse: Påkrævet

Indgivelsesadresse: <https://bieterzugang.deutsche-evergabe.de/evergabe.bieter/api/supplier/external/deeplink/subproject/f27f06be-6b92-466a-afc4-879ff581de4c>

Sprog, som tilbud og ansøgninger om deltagelse kan indgives på: tysk

Elektronisk katalog: Ikke tilladt

Alternative tilbud: Ikke tilladt

Tilbudsgivere kan indgive mere end ét tilbud: Ikke tilladt

Frist for modtagelse af tilbud: 31/12/2027 23:59:00 (UTC+01:00) centraleuropæisk tid, vesteuropæisk sommertid

Varighed, hvor tilbuddet skal forblive gyldigt: 59 Døgn

Oplysninger, der kan suppleres efter indgivelsesfristen er udløbet:

Køberen kan beslutte, at alle manglende tilbudsrelaterede dokumenter kan indsendes senere.

Yderligere oplysninger: Gemäß § 56 Abs. 2 VgV, § 51 Abs. 2 SektVO, § 16a Abs. 1 VOB/A-EU. Mögliche Hinweise des Auftraggebers in den Vergabeunterlagen sind zu beachten.

Betingelser for kontraktens udførelse:

Udførelsen af kontrakten skal ske inden for rammerne af programmer for beskyttet beskæftigelse: Nej

Elektronisk fakturering: Påkrævet

Der vil blive anvendt elektronisk bestilling: ja

Der vil blive anvendt elektronisk betaling: ja

5.1.15. Teknikker

Rammeaftale:

Rammeaftale med fornyet iværksættelse af konkurrence

Det maksimale antal deltagere: 1 000

Begrundelse for rammeaftalens varighed: Die Bekanntmachung betrifft den Abschluss einer Rahmenvereinbarung. Rahmenvereinbarung mit mehreren Wirtschaftsteilnehmern. Bei Rahmenvereinbarungen – Begründung, falls die Laufzeit der Rahmenvereinbarung vier Jahre übersteigt: Bei der Zulassung zum Sprachmittlerpool handelt sich mangels öffentlichem Auftrag i. S. v. § 103 Abs. 5 GWB nicht um den Abschluss einer Rahmenvereinbarung i. S. v. § 103 Abs. 5 GWB i. V. m. § 21 VgV. Allerdings stimmen die Marktteilnehmer mit ihrem Zulassungsantrag den einheitlichen Vertragsbedingungen für die Teilnahme am und dem Abruf aus dem Sprachmittlerpool zu.

Oplysninger om det dynamiske indkøbssystem:

Intet dynamisk indkøbssystem

5.1.16. Yderligere oplysninger, mægling og gennemgang

Organisation med ansvar for klager: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

Organisation, der leverer supplerende oplysninger om udbudsprocedurer: F&W Fördern & Wohnen AöR

Organisation, der leverer yderligere oplysninger om klageprocedurerne: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

8. Organisationer

8.1. ORG-0001

Officielt navn: F&W Fördern & Wohnen AöR

Registreringsnummer: 68809996-e5f3-44ac-810d-1eba68c86d7c
Afdeling: Beschaffungsmanagement
Postadresse: Heidenkampsweg 98
By: Hamburg
Postnummer: 20097
Landsdel (NUTS): Hamburg (DE600)
Land: Tyskland
Enhed: <https://www.foerdernundwohnen.de/wohnen/beratung/sprachmittlung/>
E-mail: sprachmittlerpool@foerdernundwohnen.de
Telefon: +4940 428355122
Internetadresse: <https://www.foerdernundwohnen.de>

Denne organisations roller:

Køber

Organisation, der leverer supplerende oplysninger om udbudsprocedurer

8.1. ORG-0002

Officielt navn: Freie und Hansestadt Hamburg - Vergabekammer bei der Finanzbehörde

Registreringsnummer: 87a0a984-c283-4076-b895-111964fcf01c

Afdeling: Abteilung 42

Postadresse: Adolphsplatz 3-5

By: Hamburg

Postnummer: 20457

Landsdel (NUTS): Hamburg (DE600)

Land: Tyskland

Enhed: Abteilung 42

E-mail: vergabekammer@fb.hamburg.de

Telefon: +49 40428231690

Fax: +49 40427923080

Denne organisations roller:

Organisation med ansvar for klager

Organisation, der leverer yderligere oplysninger om klageprocedurerne

8.1. ORG-0003

Officielt navn: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registreringsnummer: 0204:994-DOEVD-83

By: Bonn

Postnummer: 53119

Landsdel (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Land: Tyskland

E-mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefon: +49228996100

Denne organisations roller:

TED eSender

Oplysninger om bekendtgørelsen

Bekendtgørelsens ID: 1b5dcc9d-6183-483a-badc-4e31ba10010d - 01

Formulartype: Konkurrencevilkår

Bekendtgørelsestype: Udbuds- eller koncessionsbekendtgørelse – standardordningen

Bekendtgørelsesundertype: 16

Afsendelsesdato for bekendtgørelsen: 18/03/2026 12:29:26 (UTC+01:00) centraleuropæisk tid, vesteuropæisk sommertid

Bekendtgørelsens officielle sprog: tysk

Bekendtgørelsesnummer: 189479-2026

EUT-S-nummer: 55/2026

Offentliggørelsesdato: 19/03/2026